

# Mode d'emploi

## Handleiding



**viessmann**

## Signal lumineux

Signal lumineux standard type 1969 DB

## Lichtsein

Standaard lichtsein type 1969 DB

H0: 4010, 4011, 4012, 4013, 4014,  
4015, 4016, 4030

TT: 4910, 4911, 4912, 4913, 4914,  
4915, 4916

N: 4410, 4411, 4412, 4413, 4414,  
4415, 4416

Z: 4810, 4811, 4812, 4813

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1. Instructions importantes ..... | 2 |
| 2. Introduction .....             | 2 |
| 3. Technologie du signal .....    | 2 |
| 4. Montage .....                  | 3 |
| 5. Connexion .....                | 4 |
| 6. Données techniques .....       | 4 |

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1. Belangrijke aanwijzingen ..... | 2 |
| 2. Inleiding .....                | 2 |
| 3. Signaaltechniek .....          | 2 |
| 4. Montage .....                  | 3 |
| 5. Aansluiten .....               | 4 |
| 6. Technische gegevens .....      | 4 |



**Technik und Preis  
– einfach genial!**

## 1. Instructions importantes

Lisez ce mode d'emploi attentivement et entièrement avant de monter ou d'utiliser ce produit. Sauvegardez ce mode d'emploi, il fait partie du produit.

### Utilisation correcte

Ce produit ne peut être utilisé selon les instructions dans ce mode d'emploi. Ce modèle d'un signal est destiné:

- pour le montage dans des réseaux de trains miniatures.
- pour l'alimentation par un transformateur de trains miniatures approuvé ou par un système de trains miniatures y connecté.
- Pour utilisation dans des espaces non humides.

Tout autre utilisation est considéré faux. Le fabricant n'est pas responsable pour des éventuels dommages d'une telle opération.

## 2. Introduction

Les signaux lumineux de **Viessmann** sont uniques dans le monde ferroviaire en miniature, par un rapport prix-qualité excellent, par leurs aspects réalistes, et par leur montage facile et les multiples possibilités de connexion. Ce sont des modèles détaillés des signaux communs du type 1969 de la DB.

Bien sûr les signaux lumineux de **Viessmann** sont aussi finement détaillés et prévus d'un mât en métal. Les tableaux lumineux sont équipés de DEL libres de maintenance, économiques et durables.

Le socle de montage patenté de **Viessmann** vous laisse monter le signal facilement et rapidement du côté dessus.

## 3. Technologie du signal

Les fils de connexion du signal portent des marques colorés et ont une résistance à l'extrémité. Le fil d'un DEL vert est marqué en vert, le fil d'un DEL rouge est marqué en rouge, etc. Le fil à marquage noir et avec un diode est le retour commun pour tous les DEL (pôle positive).

Pour pouvoir évoquer de différents aspects des signaux en réalité, beaucoup de signaux en miniature ont plusieurs DEL avec la même couleur et marqué identiquement.

Sur la figure 1 vous voyez l'attribution des DEL

## 1. Belangrijke aanwijzingen

Lees voor gebruik van dit product resp. de inbouw eerst deze handleiding in zijn geheel aandachtig door. Bewaar de handleiding, deze is onderdeel van het product.

### Het product juist gebruiken

Het product mag uitsluitend overeenkomstig deze handleiding worden gebruikt. Dit seinmodel is bedoeld:

- voor de inbouw op modelspoorwegen
- voor gebruik op een goedgekeurde modelspoortransformator resp. op een daarop aangesloten modelspoorwegbesturing.
- voor gebruik in droge ruimten.

Elk daarvan afwijkend gebruik wordt als onjuist gebruik beschouwd. Voor de daaruit resulterende schade is de fabrikant niet aansprakelijk.

## 2. Inleiding

**Viessmann** lichtseinen zijn door hun voorbeeldgetrouwe seinbeelden, een uitstekende prijs-kwaliteitverhouding en door de eenvoudige montage en vele aansluitmogelijkheden uniek in hun soort. Het zijn gedetailleerde modellen van de veel voorkomende seinen type 1969 van de DB.

Natuurlijk zijn ook de **Viessmann** lichtseinen filigran gedetailleerd en voorzien van metalen maskers. De seinschermen zijn voorzien van onderhoudsvrije, energiebesparende en duurzame LEDs.

De **Viessmann** patentsteekvoet zorgt voor een eenvoudige en snelle montage van bovenaf.

## 3. Signaaltechniek

De aansluitdraden van het lichtsein zijn voorzien van gekleurde merktekens en hebben aan het einde een weerstand. De draad van een groene LED heeft een groene markering, de draad van een rode LED heeft een rode markering, enz. De aansluitdraad met zwarte markering en diode is de gemeenschappelijke retourleiding voor alle LEDs (plus).

Om de verschillende seinbeelden van het voorbeeld te kunnen nabootsen hebben vele modelseinen meerdere LEDs in dezelfde kleur en met dezelfde markering.

Op afbeelding 1 ziet u de toewijzing van de sein LEDs naar de aansluitingen van de stuurmodule resp. de decoder.

dans le signal aux connexions du module de commande ou du décodeur.

Meer informatie over de seinen vindt u in het **Viessmann seinboek (D)**, artikelnummer 5299.

**Important :** les résistances et les diodes aux extrémités des fils de connexion sont nécessaires pour le fonctionnement. Ne les enlevez JAMAIS ! Ne couvrez pas les résistances, ils peuvent se chauffer.

**Belangrijk:** weerstanden en diodes aan de uiteinden van de aansluitdraden zijn noodzakelijk voor het functioneren. Deze onder GEEN voorwaarde verwijderen. Breng geen isolatiematerialen op de weerstanden aan, daar ze dan onvoldoende koeling krijgen.

## Aspects des signaux

Les aspects des signaux lumineux sont montrés dans la figure 2. Chaque signal ne peut pas indiquer chaque aspect.

## Numérotation des signaux

Ci-joint vous trouvez une feuille avec des autocollants (seulement chez les signaux avec panneau de numérotation) pour numérer les signaux à votre choix. Vous trouvez des renseignements sur cette numérotation dans le livre de signaux.

## Seinbegrippen

De seinbegrippen van de lichtseinen worden getoond in afbeelding 2. Niet ieder sein kan ieder begrip weergeven.

## Nummeren van de seinen

Bijgevoegd is een blad met stickers (alleen bij seinen met nummerbord) om de seinen naar keuze te nummeren. Informatie over de opschriften van seinen kunt u vinden in het seinboek.

## 4. Montage

1. Percez un trou sur la position de montage.  
Diamètre : H0,TT : 5,5 mm / N,Z : 4 mm.
2. Insérez les fils de connexion dans le trou du dessus et insérez après le signal avec son socle de montage.

## 4. Montage

1. Boor op de montageplaats een gat.  
Diameter: H0,TT: 5,5 mm/ N, Z: 4mm.
2. Voer de aansluitdraden van bovenaf door het gat en steek dan het sein met de patents-teekvoet in het gat.

Fig. 1

Afb. 1

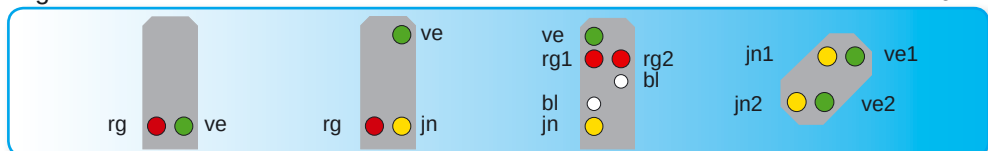
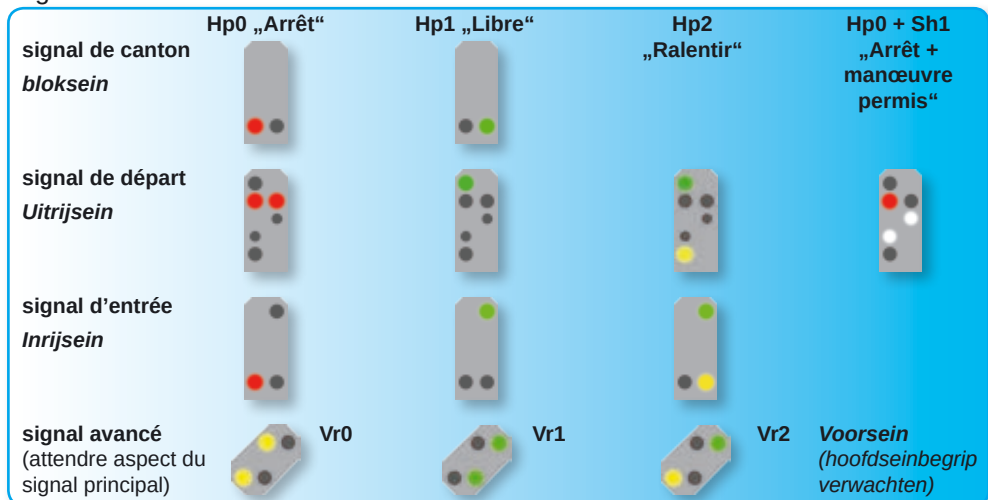


Fig. 2

Afb. 2



Le signal doit se fixer ainsi, mais si nécessaire il peut être enlevé facilement par le lever.

Het sein moet nu vastzitten, maar kan zonodig gemakkelijk worden uitgetrokken en gedemonteerd.

## 5. Connexion

Toutes les opérations de connexion et de montage doivent être faites seulement avec alimentation éteinte.

N'utilisez que des transformateurs de trains miniatures fabriqués selon VDE/EN.

Sécurisez la source de courant ainsi que dans le cas d'un éventuel court-circuit les fils ne peuvent pas s'allumer.

Vous pouvez connecter ce signal librement :

- ▶ par un interrupteur directement sur un transfo
- ▶ sur un module de commande **viessmann**.

Nous vous conseillons l'utilisation d'un module de commande. Ainsi votre signal a un changement d'aspect lent, l'influence sur les trains, la commande d'un signal avancé et quelques autres fonctions (voir fig. 4).

## 5. Aansluiten

Alle aansluit- en montagewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd bij uitgeschakelde bedrijfsspanning.

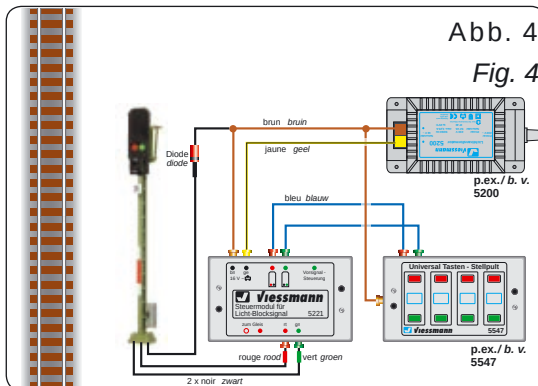
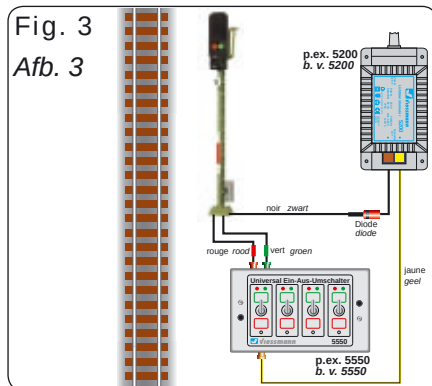
Gebruik alleen volgens VDE/EN vervaardigde modelspoortransformatoren.

Beveilig de stroombron dusdanig dat er bij een eventuele kortsluiting geen draadbrand kan ontstaan.

U kunt dit sein flexibel aansluiten:

- ▶ direct via een schakelaar op een modelspoortrafo
- ▶ op een **viessmann** stuurmodule

Wij raden het gebruik van een stuurmodule aan. Dan heeft uw sein een langzame lichtwisseling, treinbeïnvloeding, voorsein aansturing en nog enkele andere functies (zie afb. 4).



## 6. Données techniques

Tension d'opération: 14 - 16 V  
Prise de courant (par DEL): ca. 10 mA

## 6. Technische gegevens

Bedrijfsspanning: 14 - 16 V  
Stroomopname (per LED): ca. 10 mA

Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Nicht geeignet für Kinder unter 14 Jahren! Anleitung aufbewahren!

This product is not a toy. Not suitable for children under 14 years! Keep these instructions!

Ce produit n'est pas un jouet. Ne convient pas aux enfants de moins de 14 ans ! Conservez ce mode d'emploi !

Dit product is geen speelgoed. Niet geschikt voor kinderen onder 14 jaar! Gebruiksaanwijzing bewaren!

Questo prodotto non è un giocattolo. Non adatto a bambini al di sotto dei 14 anni! Conservare istruzioni per l'uso!

Esto no es un juguete. No recomendado para menores de 14 años! Conserva las instrucciones de servicio!



**viessmann**  
Modellspielwaren GmbH  
Am Bahnhof 1  
D-35116 Hatzfeld  
www.viessmann-modell.de



gemäß EG-Richtlinie  
89/336/EWG

7/2009 Ko  
Stand 04  
Sach-Nr. 98477  
Made in Europe